

К ВОПРОСУ О ВЗАИМООТНОШЕНИИ ТРАДИЦИОННОГО КОНТРОЛЯ И ПЕДАГОГИЧЕСКОГО МОНИТОРИНГА В СИСТЕМЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Данная статья посвящена актуальной проблеме методики преподавания иностранных языков – проблеме контрольно-измерительной деятельности в системе иноязычного образования в неязыковом вузе. Рассматриваются традиционные формы контроля и предлагается альтернатива – педагогический мониторинг, позволяющий получать актуальную информацию, в соответствии с которой становится возможным корректировать учебную деятельность обучающихся, развивать их самостоятельность и автономность. Также подчеркивается полифункциональный характер педагогического мониторинга, высказывается идея, что мониторинг – не просто одно из контрольно-измерительных средств, а эффективный способ организации учебного процесса.

Ключевые слова: педагогический контроль, традиционные формы и виды контроля, педагогический мониторинг, современные информационные технологии.

Актуальность проблемы повышения качества обучения, его оптимизации и интенсификации определяет необходимость исследования и разработки вопросов педагогического контроля в системе высшего образования. В совокупности средств, обеспечивающих достаточно эффективное функционирование системы управления обучением, важное место принадлежит научно обоснованному, тщательно спланированному и рационально организованному контролю за процессом и результатами учебно-познавательной деятельности обучающихся. В отечественной и зарубежной педагогической литературе контроль принято рассматривать как систему, которая, охватывая весь процесс обучения, отвечает его потребностям и выполняет те или иные соответствующие функции.

В системе иноязычного образования вопросам эффективного педагогического контроля уделяется большое внимание. Современная политика языкового образования имеет тенденцию к унификации системы требований к качеству образования и приведению их в соответствие с мировыми стандартами, что, безусловно, актуализирует вопросы изучения контроля в процессе преподавания иностранных языков.

Система иноязычного образования определяет специфику используемых в ней видов и форм контроля. Сегодня, говоря о дисциплине «Иностранный язык», следует заметить, что основной целью в обучении иностранным языкам является формирование иноязычной коммуникативной компетенции – умения общаться на изучаемом языке [1]. Большую роль в развитии иноязычной коммуникативной компетенции учащихся играют языковые навыки, на сформированности которых базируется речевая деятельность. К языковым навыкам относят лексические, грамматические и произносительные навыки. Общеизвестно, что обучаемые не смогут свободно общаться на иностранном языке, если не будут обладать определенным уровнем

языковых навыков. Проверять необходимо не просто знание слов или умение образовывать грамматические формы, а умение выполнять действия или операции с языковыми единицами, т. е. уметь либо употреблять их в ходе продуцирования высказывания, либо узнавать при восприятии небольших текстов. П. И. Пидкасистый [2] дает такое определение: «Форма контроля – это система последовательных взаимосвязанных диагностических действий учителя и учащихся, обеспечивающих обратную связь в процессе обучения с целью получения данных об успешности обучения, эффективности учебного процесса». Все формы контроля можно поделить на навыки, которые подразумевают под собой сбор информации о сформированности лексических, грамматических, слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков, и на речевые, под которыми следует понимать способность осуществлять иноязычную коммуникацию, адекватную речевой задаче и ситуации общения. Также формы контроля могут быть индивидуальные или фронтальные; одноязычные или двуязычные. Соотношение видов и форм контроля отражено в таблице.

Соотношение видов и форм традиционного контроля

Вид контроля	Форма контроля
Предварительный	Тестирование, собеседование
Текущий	Опрос (разные виды, в том числе тестирование), наблюдение
Периодический	Опрос (разные виды), контрольные работы, тестирование
Итоговый	Контрольные устные и письменные работы, тестирование, экзамен

В зарубежной лингводидактике выделяют и другие формы и виды контроля [3, 4]:

– continuous assessment – «непрерывная оценка» (форма оценки академической успеваемости, при

которой баллы, полученные за отдельные этапы работы, выполняемой на протяжении всего курса обучения, суммируются и идут в зачет итоговой экзаменационной оценки; объектом подсчета баллов может выступать курсовая работа, а также оценки за промежуточные письменные или практические экзамены);

– diagnostic assessment – данный вид контроля направлен на выявление возможных затруднений и слабостей учащихся и позволяет преподавателю скорректировать учебный план;

– formal assessment – вид контроля, который исключает влияние субъективного мнения преподавателя на оценку, проводится в форме различных видов тестов (true-false statements, multiple choice tests);

– informal assessment – контроль, который осуществляется на уроке. Основной метод – наблюдение за тем, насколько активен учащийся, как справляется с поставленными задачами и т. д.;

– peer assessment – взаимоконтроль;

– portfolio assessment – вид контролирующей деятельности, при которой преподаватель или сам учащийся собирают выполненные за определенный отрезок времени работы, на основе которых можно судить о степени успешности учащегося в освоении материала курса;

– summative assessment – проводится в конце курса, основная цель – получение оценки.

Одним из наиболее популярных видов контроля на данный момент является тестирование. Система независимого тестирования вошла в российскую образовательную практику в 90-х гг. XX в. Сторонники объективных педагогических измерений рассматривают тестирование как стандартизированную процедуру с обязательными для всех равными параметрами и критериями оценки в соответствии с принципами объективности, сравнительности, доказательности выводов об учебных достижениях учащихся. Главной ценностной характеристикой стандартизированного языкового теста является его валидность (соответствие между форматом тестового задания и содержанием измеряемого конструкта) и надежность (получение одинакового результата измерения одного и того же конструкта при помощи одного и того же тестового формата) [5].

Одним из относительно новых видов тестов являются кейс-тесты. Они определяются как набор тестов, каждый из которых проверяет маленькую порцию функциональности; они отличаются большей применимостью к ним критериев валидности, надежности и более глубокой дифференцируемостью осуществляемой оценки [6].

Таким образом, тест – это тщательным образом подготовленная в соответствии с определенными разработанными правилами система заданий воз-

растающей трудности, специфической формы, позволяющая качественно оценить структуру знаний и эффективно измерить уровень знаний испытуемых [5].

Не отрицая такие достоинства тестирования, как объективность, эффективность, стандартизированность, нельзя считать его идеальным средством контроля. Мы соглашаемся с А. В. Матиенко, которая утверждает, что языковое тестирование не механически ведет к улучшению преподавания иностранных языков [7]. Популярность тестирования и использование единого государственного экзамена, к сожалению, довольно часто приводит к тому, что изучение языка подменяется овладением искусством сдавать экзамен в виде тестов. Результаты тестирования неоправданно отождествляются с уровнем владения иностранным языком, что, безусловно, оказывает негативный эффект на всю систему иноязычного образования в целом.

Безусловно, нельзя отрицать, что перечисленные выше виды и формы традиционного иноязычного контроля имеют свои положительные стороны и довольно эффективно выполняют функцию проверки полученных знаний. Однако же если рассматривать образование как процесс, то становится очевидной его непрерывность, что предъявляет особые требования не только к организации самой образовательной деятельности, но и к оценке ее качества. Возникает необходимость организации регулярной и систематической оценки навыков и умений, приобретенных студентами.

В свете этого традиционные формы контроля являются недостаточно эффективными. Под неэффективностью следует понимать отсутствие интеграции форм традиционного контроля в целостный образовательный процесс. Это происходит прежде всего потому, что:

1) традиционные виды контроля носят нерегулярный, эпизодический характер. Они не вскрывают динамику изменений. Таким образом, происходит отрыв оценивания от системы обучения;

2) в системе высшего образования на данный момент доминирует итоговый контроль. В результате без внимания остается сам процесс обучения;

3) чаще всего происходит лишь констатация фрагментов знаний, умений, навыков и невозможность выявления целостной картины результатов обучения;

4) по существу, не используются диагностические методики, позволяющие вскрыть причины тех или иных ошибок учащихся, недочетов в работе учителя, выявить факторы, влияющие на успеваемость;

5) многие традиционные формы контроля страдают субъективизмом и не всегда опираются

на технологию современных педагогических изменений уровня учебных достижений учащихся.

В связи с этим представляется логичным обратиться к педагогическому мониторингу как к одному из наиболее эффективных средств контроля за качеством образования на данный момент. По мнению авторов, педагогический мониторинг является более эффективным средством контроля, так как позволяет избежать перечисленных выше трудностей.

Активную разработку идей построения педагогического мониторинга (А. Н. Майоров, Д. Ш. Матрос, Н. Н. Мельникова, А. С. Белкин, В. Г. Горб) можно считать ответной реакцией на описанные выше противоречия в системе педагогического контроля.

В отличие от общепринятого понимания контроля педагогический мониторинг представляет собой форму организации, сбора, хранения, обработки и распространения информации о педагогических системах, обеспечивающую непрерывное слежение за их состоянием, а также дающую возможность прогнозирования развития педагогических систем.

Большинство исследователей рассматривают мониторинг как средство управления качеством образования. П. И. Третьяков считает мониторинг методом исследования в рамках контрольно-диагностической деятельности. А. М. Майоров отмечает, что «основная сфера практического применения мониторинга – это управление, а точнее, информационное обслуживание управления в различных областях деятельности» [8].

Стоит отметить, что педагогический мониторинг дает возможность активно использовать разнообразные информационные технологии, что позволит модернизировать процесс изучения студентами иностранного языка. Внедрение средств информационных технологий позволит решить актуальные для методики обучения иностранным языкам проблемы: контроля, индивидуализации и комфортности обучения иностранным языкам, учета разных типов восприятия при обучении иностранным языкам, отсутствия языковой среды. Использование средств информационных технологий позволяет изучать иностранные языки в индивидуальном темпе, повысить самостоятельность студента, выстроить обучение иностранным языкам в соответствии с интересами и целями каждого студента.

Обобщенной целью мониторинга знаний студентов по иностранному языку является получение педагогической информации. Данная информация позволяет преподавателю судить об уровне и состоянии обученности студентов, при этом повышается ее объективность, достоверность, доступ-

ность. Что, в свою очередь, является предпосылкой совершенствования образовательного процесса посредством внедрения корректирующей программы, разработанной с учетом получаемой оперативной, объективной, достаточной, систематизированной информации.

Немаловажным является и тот факт, что при использовании педагогического мониторинга в системе иноязычного образования в неязыковом вузе можно опираться на методы лично ориентированной парадигмы обучения, создающие педагогическую среду на основе субъект-субъектных отношений, где студент воспринимается как активное звено педагогической деятельности. Традиционные формы контроля в иноязычном образовании не всегда предполагают признание индивидуальности обучающихся, организацию межличностного сотрудничества, установление тесного педагогического общения между преподавателем и обучающимися. Таким образом, педагогический мониторинг рассматривается не только как контрольно-измерительный инструмент, но и как средство получения информации, необходимой для внесения инноваций в образовательный процесс и создание наилучших условий для развития. Думается, что педагогическая информация, полученная в результате мониторинга и доступная всем субъектам системы иноязычного обучения, вызывает активность студентов, а также дает возможность студентам острее осознать ценность и значимость результатов, к которым они приходят. Осознание обучающимися своих достижений и неудач во многом связано с формированием способности к самооценке, самонаблюдению, выявлению источников познавательных затруднений, что в результате приводит к поиску обучающимися путей преодоления возникающих трудностей и вместе с тем повышению уровня самостоятельности и автономности обучающихся.

Учитель на основе полученной информации, полученной в ходе мониторинга, имеет возможность управлять процессом обучения:

- анализировать результаты учащихся, полученные в ходе процесса обучения, и принимать оптимальные методические решения, основанные на индивидуальном, лично ориентированном подходе;

- информация, полученная в ходе мониторинга, позволяет учителю сделать вывод о необходимости повторения той или иной структурной единицы учебного плана;

- учитель может проследить динамику обученности каждого учащегося и сделать выводы о степени достижения поставленных целей.

Следует отметить, что довольно часто мониторинг ассоциируется с многогранником с множеством

функций, целей и способов применения. По мнению авторов, мониторинг как педагогическая технология не только позволяет систематизировать информацию, но, что более важно, может выступать в качестве обучающей и развивающей системы, в роли «микрообразовательного процесса», имеющего непосредственное влияние на учение студентов, их аудиторную и внеаудиторную, самостоятельную деятельность. Глобальной целью педагогического мониторинга авторы рассматривают цель повысить качество знаний, умений и навыков, а также уровень мотивации, развить автономность и самостоятельность студентов и тем самым активировать принцип «Обучая, контролируя; контролируя, обучая».

Принимая это во внимание, можно определить педагогический мониторинг как многокомпонентную структуру целенаправленных педагогически обусловленных действий, направленную на организацию учебной деятельности студентов, с одной стороны имеющую целью получение своевременной педагогической информации для организации контроля и коррекции образовательного процесса, а с другой стороны выступающую в качестве обучающей и развивающей системы, оказывающей непосредственное влияние на учение студентов, их аудиторную и внеаудиторную самостоятельную учебную деятельность.

Сложность поставленной задачи требует использования эффективных способов организации учебно-образовательного мониторинга. Однако в данном исследовании целью было лишь раскрыть взаимосвязь традиционного контроля и педагогического мониторинга.

В заключение хотелось бы отметить, что в условиях интеграции России в мировое образовательное пространство остро обозначились проблемы контрольно-измерительной деятельности. Традиционные для системы иноязычного образования средства контроля не всегда справляются с современными требованиями. Порой они противоречат общим тенденциям реформирования и развития образовательного процесса. Качество получаемых знаний, умений и навыков обучающихся с достаточной достоверностью можно выявить только путем длительного мониторинга, накопления и анализа результатов. Именно мониторинг представляет собой наиболее эффективный инструмент педагогического контроля в обучении иностранным языкам, так как позволяет выявить не только получаемые результаты, но и отражает динамику когнитивного и познавательного развития обучающихся, а также несет в себе огромный обучающий и воспитательный потенциал.

Список литературы

1. Азаровская А. Е., Кузовлева Н. Е., Пассов Е. И. Контроль в обучении иностранному языку: учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. Воронеж: Интерлингва, 2002.
2. Коньшева А. В. Контроль результатов обучения иностранному языку. СПб.; Минск: КАРО; Четыре четверти, 2004. 144 с.
3. Doff A. Teach English. A training course for teachers. CUP, 1995.
4. Spratt M. The TKT Course. University of Cambridge ESOL Examinations. 2005. 193 p.
5. Аванесов В. С. Методологические и теоретические основы тестового педагогического контроля: дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 1994. 329 с.
6. Шварева О. В. Кейс-тест: инновационное оценочное средство компетентности бакалавров // Научно-педагогическое обозрение. 2013. Вып. 1. С. 28–33.
7. Матиенко А. В. Альтернативный контроль в обучении иностранному языку как средство повышения качества языкового образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Иркутск, 2008. 49 с.
8. Майоров А. Н. Теория и практика создания тестов для системы образования (как выбирать, создавать и использовать тесты для целей образования). М.: Интеллект-центр, 2000. 352 с.

Крылова Е. А., аспирант, ассистент.

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена.

Набережная р. Мойки, 48, Санкт-Петербург, Россия, 191186.

E-mail: shalena@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 17.09.2013.

E. A. Krylova

THE RELATIONSHIPS BETWEEN TRADITIONAL MEANS OF CONTROL AND PEDAGOGICAL MONITORING IN THE SYSTEM OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN A HIGH SCHOOL

The article deals with an important issue in the sphere of teaching foreign languages – the problem of controlling in the system of foreign language education in high school. Having examined traditional forms of control we offer an alternative – pedagogical monitoring, that enables a teacher to get up to date information, to adjust the learning activities of students, to develop their independence and autonomy. Multifunctional nature of the pedagogical monitoring was highlighted, it was suggested that monitoring is not just a way to test and measure educational progress, but one of the efficient ways to organize the learning process.

Key words: *pedagogical control, traditional means of control, pedagogical monitoring, modern information technologies.*

References

1. Azarovskaya A. E., Kuzovleva N. E., Passov E. I. *Control in foreign languages teaching*. Voronezh, NOU "Intelingua" Publ., 2002 (in Russian).
2. Konyshcheva A. V. *Control of foreign languages learning*. St. Petersburg, KARO Publ., Minsk, Chetyre Chetverti Publ., 2004. 144 p. (in Russian).
3. Doff A. *Teach English*. A training course for teachers. CUP, 1995.
4. Spratt M. *The TKT Course*. University of Cambridge ESOL Examinations, 2005, 193 p.
5. Avanesov V. S. *Methodological and theoretical bases of pedagogical test control*. Doct. Dis. of ped. sci. St. Petersburg, 1994. 329 p. (in Russian).
6. Shvareva O. V. Case-test: Innovative Evaluation Means of Competence of Undergraduate Students. *Pedagogical Review*, 2013, no. 1, pp. 28–33 (in Russian).
7. Matienko A. V. *Alternative control in foreign languages teaching as a means of improving the quality of language education*. Abstract of thesis doct. of ped. sci. Irkutsk, 2008. 49 p. (in Russian).
8. Mayorov A. N. *Theory and practice of creating tests for the educational system (how to choose, create and use tests for the purposes of education)*. Moscow, Intellect-tsentr Publ., 2000. 352 p. (in Russian).

A. I. Herzen State Pedagogical University of Russia.

Nab. r. Moiki, 48, Saint-Petersburg, Russia, 191186.

E-mail: shalena@yandex.ru